



1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Conférence : Prevention in act / Charla: Prevención en acción

Jeudi 2 mars, plus de 50 parents d'élèves ont assisté à la discussion donnée par Mme Isabel Totah, de l'institut Monica Toscano, Prevention in act, et organisée par le CFAM.

Les échanges ont porté sur la sociabilisation des enfants, les conflits, et l'importance de poser des limites –mais quelles limites, et comment les poser ? - pour aider les enfants à se construire et les protéger.

Durant deux heures, les parents ont pu faire part de leurs incertitudes, leurs problèmes au quotidien, et recevoir non seulement une écoute bienveillante mais aussi bénéficier des éclairages d'une grande professionnelle.

Toutes les familles en sont ressorties enthousiastes.

Cet atelier était le premier de trois ateliers prévus au long de l'année 2023. Nous vous attendons encore plus nombreux la prochaine fois !



El jueves 2 de marzo, más de 50 padres de alumnos asistieron a la charla impartida por la Lic. Isabel Totah, del Instituto Mónica Toscano, y organizada por el CFAM, Prevención en acción.

Las discusiones se centraron en la socialización de los niños, los conflictos y la importancia de poner límites, pero ¿qué límites y cómo ponerlos?, para ayudar a los niños a construirse y protegerlos.

Durante dos horas, los padres pudieron compartir sus incertidumbres, sus problemas cotidianos, y recibir no solo una escucha benévola sino también beneficiarse con las intuiciones de una gran profesional.

Todas las familias salieron entusiasmadas.

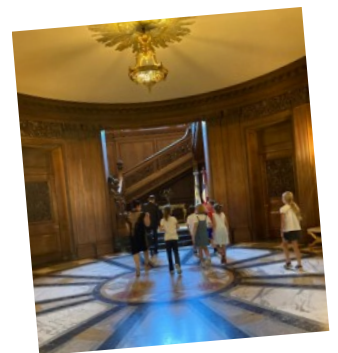
Este taller fue el primero de los tres planificados a lo largo de 2023. ¡Esperamos que la participación en los próximos encuentros sea aún mayor!

Hommage rendu aux victimes d'attentats / Homenaje a víctimas de atentados en el mundo

Lundi 13 mars, 6 élèves de CM2, choisis par leurs camarades, se sont rendus à l'Ambassade de France pour représenter le CFAM lors de la cérémonie d'hommage rendu aux victimes du terrorisme dans le monde.

Ils étaient accompagnés de leur enseignante, de leur directrice, et du principal.

Lors de la cérémonie dans le superbe salon de réception du palais Ortiz, étaient aussi présents des membres de l'AMIA, de l'ambassade d'Israël et de la chancellerie argentine, qui ont parlé des terribles attentats survenus dans les années 90 à Buenos Aires. La première secrétaire de l'ambassade de France a également évoqué les attentats du Bataclan, de Nice et de Charlie Hebdo.



El lunes 13 de marzo, 6 alumnos de CM2, elegidos por sus compañeros para representar al colegio y acompañados por docentes y directivos asistieron a la Embajada de Francia para a la ceremonia de homenaje a las víctimas del terrorismo en el mundo.

También estuvieron presentes en la ceremonia, celebrada en el hermoso salón de recepciones del Palacio Ortiz, miembros de la AMIA, la Embajada de Israel y la Cancillería argentina, que hablaron de los terribles atentados perpetrados en Buenos Aires en la década de 1990. El Primer Secretario de la Embajada de Francia también se refirió a los atentados del Bataclan, Niza y Charlie Hebdo.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Ateliers périscolaires / Talleres extracurriculares



Soyez les bienvenus à nos ateliers périscolaires pour tous les niveaux: Maternelle, Élémentaire et Collège! Dans nos ateliers, les élèves pourront découvrir de nouveaux talents, développer des compétences sociales et émotionnelles ainsi que stimuler leur créativité et leur curiosité dans différents domaines tels que : l'art, le sport, la technologie, la science, etc. De plus, nos ateliers sont dispensés par des instructeurs hautement qualifiés et passionnés par leur travail, garantissant une expérience d'apprentissage aussi amusante qu'enrichissante.



¡Bienvenidos a nuestros talleres extracurriculares para niveles de Jardín, Primaria y Secundaria! En nuestros talleres, los estudiantes podrán descubrir nuevos talentos, desarrollar habilidades sociales y emocionales, y fomentar su creatividad y curiosidad en diferentes áreas temáticas, tales como: arte, deportes, tecnología, ciencias y más. Además, nuestros talleres son impartidos por instructores altamente calificados y apasionados por su trabajo, lo que garantiza una experiencia de aprendizaje enriquecedora y divertida.

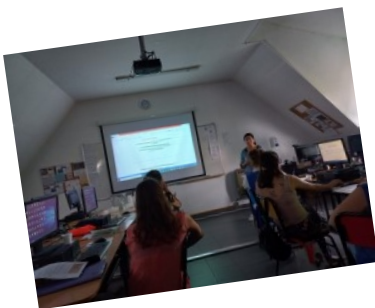


École maternelle: Formation continue / Nivel inicial: perfeccionamiento docente

Le mercredi 15 mars, la première rencontre avec l'équipe pédagogique de l'école maternelle a eu lieu pour intégrer les algorithmes, la programmation et la pensée informatique dans leurs pratiques pédagogiques.

Des activités favorisant la pensée algorithmique chez les élèves ont été proposées. En commençant par des activités et des jeux dans l'espace connu et proche (cour, salle de classe), nous avons continué avec des propositions avec des jetons en carton, pour ensuite commencer à aborder des propositions technologiques en ligne. Ce fut également l'occasion de prendre connaissance des propositions pédagogiques du "Code de la matinée".

La formation aura un deuxième rendez-vous de réflexion et d'élaboration de propositions pédagogiques durant ce mois de mars. Les deux réunions sont sous la responsabilité du professeur Fátima Sanchez.



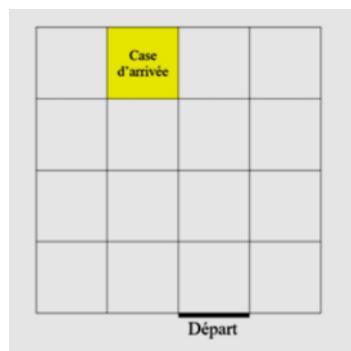
El miércoles 15 de marzo se realizó el primer encuentro con el equipo docente de Maternelle para incorporar a sus prácticas pedagógicas los algoritmos, la programación y el pensamiento computacional.

Se propusieron actividades que favorecen en los alumnos el pensamiento algorítmico. Partiendo de actividades y juegos en el espacio conocido y cercano (patio, aula), se continuó con propuestas con fichas de cartón, para luego comenzar a abordar propuestas tecnológicas online. También se tuvo la oportunidad de conocer las propuestas áulicas del "morning Coding".

La capacitación tendrá un segundo encuentro de reflexión y de desarrollo de propuestas pedagógicas durante este mes de marzo. Los dos encuentros están a cargo de la profesora Fátima Sanchez.



Un élève verbalise les instructions proposées en plaçant la flèche correspondante: avance, recule, à droite, à gauche... Après il y a une vérification collective de la validité de ce programme. Est-il arrivé sur la bonne case?



Un alumno verbaliza las instrucciones propuestas colocando la flecha correspondiente: avanza, retrocede, a la derecha, a la izquierda... Luego, hay una verificación colectiva de la validez de este programa. ¿Se llegó al casillero correcto?

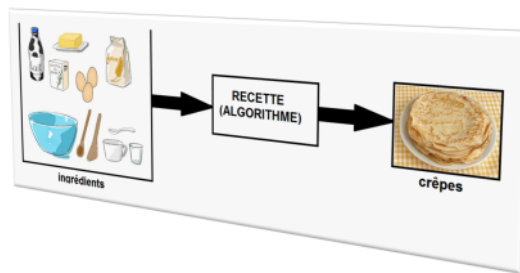


1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Les algorithmes / Los algoritmos

Donnez-moi un problème et je vous proposerai un algorithme !

Un algorithme est un ensemble d'instructions qui, dans un certain ordre, permet de résoudre un problème de la vie courante. La meilleure façon de vérifier si notre algorithme est correct est de voir si le résultat correspond vraiment à ce que nous attendions. Et dans ce cas le problème sera résolu ! Imaginons que l'humanité pratique les algorithmes depuis toujours !



Les matinées du code

Dans le but d'encourager le développement de la pensée computationnelle, ce projet propose des activités algorithmiques dès la Maternelle avec des activités axées sur l'apprentissage du vocabulaire de déplacement, le renforcement de la pensée logique, l'expérimentation et l'argumentation.



Con el objetivo de incentivar el desarrollo del pensamiento computacional, este proyecto propone actividades algorítmicas desde la Maternelle. En este nivel, con actividades centradas en aprender el vocabulario del desplazamiento, reforzar el pensamiento lógico, la experimentación y la argumentación.

"Morning coding"

5ème: Journée de convivialité / Jornada de convivencia

Le 17 mars, les élèves de 5ème et leurs enseignants ont organisé une journée de convivialité sur la costanera d'Acassuso.

Cette première journée a servi à renforcer les liens interpersonnels, à approfondir l'intériorisation des modèles et habitudes positifs et à donner aux élèves la possibilité de s'approprier des compétences qui leur permettent de fonctionner de manière efficace, responsable et engagée, en prenant confiance en eux-mêmes et les autres.

Ainsi, le collège favorise la transmission, de manière organisée et méthodique, de valeurs qui favorisent le respect des autres et de leurs propres droits et libertés et ceux des autres, en les consolidant comme habitudes de convivialité et de considération mutuelle.



El día 17 de marzo, los alumnos de 5ème junto a sus profesores realizaron una jornada de Convivencia en la Costanera de Acassuso.

Esta primera jornada sirvió para fortalecer los vínculos interpersonales, para profundizar la internalización de modelos y hábitos positivos, y para brindarles a los estudiantes la posibilidad de apropiarse de habilidades que les permitan desenvolverse de manera eficaz, responsable y comprometida, tomando confianza en sí mismos y en los demás.

De esta manera, el colegio promueve la transmisión de manera organizada y metódica de los valores que favorezcan el respeto del otro y los derechos y libertades propios y de los demás consolidándolos como hábitos de convivencia y consideración mutua.



1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

ADN: Tournoi d'ouverture / Torneo de apertura

Le Tournoi d'Ouverture organisé par l'ADN s'est tenu ce jeudi 23 mars avec la participation de 16 collèges, 121 équipes et plus de 1 200 élèves.

Notre équipe masculine de football de 6ème a obtenu la 2ème place après n'avoir perdu qu'en finale aux tirs au but après 7 matchs disputés.

L'équipe féminine de la 6ème a également réalisé une excellente performance en terminant à la 3ème place avec 3 matchs gagnés, 1 nul et 2 perdus.

Félicitations à tous les élèves de 6ème pour le grand effort fourni et pour avoir élevé le nom de notre collège.



Con la participación de 16 colegios, 121 equipos y mas de 1200 alumnos se realizó este jueves 23 de marzo el Torneo Apertura organizado por la ADN.

Nuestro equipo de Fútbol de 6eme obtuvo el subcampeonato al perder recién en la final por penales luego de 7 partidos jugados.

El equipo femenino de 6eme también tuvo una excelente actuación finalizando en el 3er puesto con 3 partidos ganados, 1 empatado y 2 perdidos.

Felicitaciones a todos los alumnos de 6eme por el gran esfuerzo realizado y por dejar bien alto el nombre de nuestro colegio.

Semaine de la presse / Semana de la prensa

La Semaine de la Presse offre un cadre particulier pour s'informer sur les médias et leurs technologies : comment se compose un journal ? Quel est le rôle des médias dans le monde dans lequel nous vivons ? Comment traiter l'information quotidienne avec un œil critique ? Quels sont nos droits et nos responsabilités lorsque nous vivons dans une société où existe la liberté de la presse et d'opinion ? Quand cela devient-il de la censure ? Ces questions seront les principes de base des activités proposées pour cette édition 2023.

Les activités ont été pensées dans le particulier de chaque cycle, ayant toujours en considération qu'elles soient adaptables à chaque année du cycle correspondant.

La Semana de la Prensa ofrece un marco particular para educarnos en los medios y sus tecnologías: ¿Cómo se conforma un diario? ¿Cuál es el rol de los medios en el mundo en que vivimos? ¿Cómo enfrentarnos a la información diaria con ojo crítico? ¿Qué derechos y responsabilidades tenemos cuando vivimos en una sociedad con libertad de prensa y opinión? ¿Cuándo algo se convierte en censura? Estas preguntas serán los principios rectores de las actividades propuestas para esta edición 2023.

Las actividades fueron pensadas en lo particular de cada ciclo, teniendo siempre en cuenta que puedan ser asimilables en cada año del ciclo correspondiente.





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Programme d'activités / Programa de actividades



CYCLE 1 (TPS, MS, et GS)

Premiers pas vers les médias et l'information

Objectif : que les élèves de maternelle puissent commencer à identifier les médias informatifs comme une sphère particulière.



CICLO 1 (TPS, MS, y GS)

Primeros acercamientos a los medios y a la información

Objetivo: que los alumnos del jardín de infantes puedan comenzar a identificar los medios informativos como una esfera particular.

CYCLE 2 (CP, CE1 et CE2)

C'est quoi les médias ?

Objectif 1 : que les élèves identifient différents types de médias, et les situer dans le quotidien
Objectif 2: Créez votre propre couverture ! Les élèves apprennent comment les couvertures de magazines et de journaux sont composées et présentées : où vont les informations, comment l'espace est hiérarchisé et l'utilisation d'images sensationnelles.



CICLO 2 (CP, CE1, y CE2)

¿Qué son los medios?

Objetivo 1: que los alumnos identifiquen diferentes tipos de medios y los sitúen en lo cotidiano.
Objetivo 2: ¡Hagamos nuestra propia portada! Los alumnos aprenden cómo se arman y presentan las portadas de las revistas y los diarios: dónde va la información, cómo se priorizan los espacios y el uso de imágenes sensacionales.

CYCLE 3 (CM1, CM2 et 6^{ème})

Traitement de l'information

Objectif 1: que les élèves apprennent à traiter l'information avec esprit critique, pouvoir savoir si l'information est fiable, peu fiable, ou fausse.
Objectif 2: Après avoir compris comment détecter les fake news... Mettons nos camarades à l'épreuve !



CICLO 3 (CM1, CM2 y 6^{ème})

Tratamiento de la información

Objetivo 1: Que los alumnos aprendan a procesar la información con espíritu crítico, poder notar si la información es confiable, poco confiable, o falsa.
Objetivo 2: Habiendo entendido cómo detectar fake news... ¡Pongamos a prueba a nuestros compañeros!

CYCLE 4 (5^{ème}, 4^{ème})

Le danger de la désinformation

Objectif : alerter les élèves sur les différents types de désinformation en circulation, présenter les concepts de : « fake news », théories du complot, propagande, « trolls », etc.)



CICLO 4 (5^{ème}, 4^{ème})

El peligro de la desinformación

Objetivo : Alertar a los alumnos sobre los diferentes tipos de desinformación que circulan, instalar los conceptos de: "fake news", teorías de complot/ conspirativas, propagandas, "trolls", etc.)



CYCLE 5 (4^{ème})

La Liberté d'Expression

Objectif: Informer les élèves sur le mécanisme de la censure dans les médias pendant la dernière dictature militaire en Argentine afin qu'ils soient conscients de leurs droits et de leurs responsabilités dans une société démocratique.



CICLO 5 (4^{ème})

Libertad de Expresión

Objetivo : Educar a los alumnos sobre cómo funcionaba la censura dentro de los medios durante la última dictadura militar argentina para que los alumnos conozcan sus derechos y responsabilidades dentro de una sociedad democrática.



1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

Le CFAM reçoit la visite du Directeur Général de l'AEFE / El CFAM recibe la visita del Director General de la AEFE



Ce mardi 28 mars, M. Olivier Brochet, Directeur Général de l'AEFE, en compagnie de M. Régis Raufast, Chef du secteur Amérique de l'AEFE, sont venus visiter notre collège, à l'occasion du séminaire des directeurs de la zone Amlasud.

Ils se sont entretenus avec le Conseil d'Administration, avec le Principal du collège, et avec les représentants des enseignants.

M. Brochet a réaffirmé le soutien de l'AEFE au collège et l'importance d'avoir un établissement conventionné dans la banlieue nord de Buenos Aires. Il a souligné la complémentarité du collège avec le Lycée Mermoz, et leur nécessaire collaboration.

Il s'est également félicité que le collège ait mis en place un parcours de langue en Anglais du CP à la 3^{ème} (le parcours PARLE) et l'a encouragé à poursuivre le développement de la dimension trilingue et internationale de l'établissement.

Une visite qui montre, une fois de plus, l'importance pour notre établissement d'appartenir au plus vaste réseau éducatif d'Etat au monde, et de pouvoir bénéficier de soutien, d'expertise et de formations de grande qualité pour l'ensemble de nos personnels !

Este martes, 28 de marzo, el Sr. Olivier Brochet, Director General de la AEFE, acompañado por el Sr. Régis Raufast, Responsable del sector Américas de la AEFE, vino a visitar nuestro colegio, con motivo del seminario para directores de la Zona Amlasud.

Se reunieron con el Consejo de Administración, con el Director general y con los representantes de los docentes.

El Sr. Brochet reafirmó el apoyo de la AEFE al colegio y la importancia de contar con un establecimiento homologado en el conurbano norte de Buenos Aires. Subrayó la complementariedad del colegio con el Lycée Mermoz, y su necesaria colaboración.

También se mostró complacido de que nuestro colegio haya establecido un curso de idioma inglés desde CP hasta 3^{ème} (el programa PARLE) y nos animó a continuar con el desarrollo de la dimensión trilingüe e internacional del establecimiento.

¡Una visita que demuestra, una vez más, la importancia que tiene para nuestro establecimiento pertenecer a la red educativa estatal más grande del mundo y poder contar con apoyo, experiencia y formación de calidad para todo nuestro personal!





1. Les activités déjà réalisées / Actividades ya realizadas

L'AEFE mène une consultation concernant l'enseignement français à l'étranger

La AEFE está llevando a cabo una consulta acerca de la enseñanza francesa en el extranjero

CONSULTATIONS SUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

L'enseignement français
à l'étranger vous concerne ?

Donnez votre avis en ligne
jusqu'au 16 avril 2023



fdip.fr/ConsultationEFE

Pour le renseigner en ligne il vous suffira de scanner le code QR sur l'image ci-contre ou bien d'introduire sur votre chercheur l'adresse suivante:
fdip.fr/ConsultationEFE

Para completarlo online solo deberán escanear el código QR que se encuentra en la imagen o introducir en el buscador:
fdip.fr/ConsultationEFE



« Silence, on lit ! » / "¡Silencio, estamos leyendo!"



Afin de développer le plaisir de lire et le goût des livres, l'opération « Silence, on lit ! » est lancée dans notre établissement à partir de ce vendredi 31 mars.

Une fois par semaine, au même moment, les élèves de l'école élémentaire ainsi que les personnels de l'établissement vont entamer ou poursuivre une lecture silencieuse et personnelle durant 15 minutes environ. Dans le cas de l'école maternelle, cette opération aura une fréquence mensuelle.

Con el fin de desarrollar el placer de la lectura y el gusto por los libros, a partir de este viernes 31 de marzo se pone en marcha en nuestro colegio la campaña "¡Silencio, estamos leyendo!".

Una vez por semana, a la misma hora, todos los alumnos de elemental y medio así como el personal del colegio iniciarán o continuarán una lectura silenciosa y personal durante unos 15 minutos. En el caso de nivel inicial este encuentro tendrá una frecuencia mensual.





2. Les prochaines activités / Próximas actividades

Quand? Cuándo?	Qui? Quiénes?	Où? Dónde?	Quoi? Qué?
03-04	Personnels/ <i>Personal</i>	au Collège/ <i>en el Colegio</i> ou par voie électronique/ <i>o por vía electrónica</i>	Élection des représentants au Conseil d'établissement/ <i>Elección de representantes</i> <i>para el Consejo de Establecimiento</i>
04-04	Responsables	au Collège/ <i>en el Colegio</i> ou par voie électronique/ <i>o por vía electrónica</i>	Élection des représentants au Conseil d'établissement/ <i>Elección de representantes</i> <i>para el Consejo de Establecimiento</i>
11-04	CM2	Club Galicia	Journée de convivialité <i>Jornada de convivencia</i>
13-04	CM1	Club Galicia	Journée de convivialité <i>Jornada de convivencia</i>
14-04 Le matin <i>Por la mañana</i>	Élémentaire <i>Elemental</i>	Centre culturel San Isidro <i>Centro cultural San Isidro</i>	"La llamada" Expo d'artistes plastiques de San Isidro <i>Muestra de artistas plásticos de San Isidro</i>
14-04 L'après-midi <i>Por la tarde</i>	CP—CE1—CE2	au collège <i>en el colegio</i>	"Lecturas en pijamas"
18-04	5e	Congreso de la Nación Argentina	Sortie pédagogique <i>Salida pedagógica</i>
18-04	CE1	Club Galicia	Journée de convivialité <i>Jornada de convivencia</i>
20-04	CE2	Club Galicia	Journée de convivialité <i>Jornada de convivencia</i>
25-04	CM2	Quinta "Los ombúes"	Visite dans le cadre de l'étude de l'époque des colonies et de la Révolution de Mai <i>Visita en el marco del estudio de la época</i> <i>colonial y de la Revolución de Mayo</i>
28-04	4e	Ecoparque Museo de Ciencias Naturales	Sortie pédagogique <i>Salida pedagógica</i>